**ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ**

**до проекту Закону України «Про внесення змін до Закону України «Про виконання рішень та застосування практики Європейського суду з прав людини»»**

|  |  |
| --- | --- |
| **Чинна редакція** | **Редакція з урахуванням пропонованих змін** |
|  | |
| Стаття 18 | Стаття 18 |
| 1. Для цілей посилання на текст Конвенції суди використовують офіційний переклад Конвенції українською мовою (далі - переклад).  2. Для цілей посилання на Рішення та ухвали Суду та на ухвали Комісії суди використовують переклади текстів рішень Суду та ухвал Комісії (далі - переклад), надруковані у виданні, передбаченому в статті 6 цього Закону.  3. У разі відсутності перекладу Рішення та ухвали Суду чи ухвали Комісії суд користується оригінальним текстом.  4. У разі виявлення мовної розбіжності між перекладом та оригінальним текстом суд користується оригінальним текстом.  5. У разі виявлення мовної розбіжності між оригінальними текстами та/або в разі потреби мовного тлумачення оригінального тексту використовується відповідна практика Суду. | 1. Для цілей посилання на текст Конвенції суди використовують офіційний переклад Конвенції українською мовою (далі - переклад).  2. Для цілей посилання на Рішення, ухвали Суду, ухвали Комісії та іншу практику Суду, суди використовують переклади текстів рішень Суду та ухвал Комісії, надруковані у виданні, передбаченому в статті 6 цього Закону. Суди можуть також використовувати переклади текстів, оприлюднених на веб-порталі Суду в базі даних HUDOC, які зроблені перекладачем, справжність підпису якого засвідчена нотаріально.  У разі розбіжностей між перекладами, суд може призначити їх судову експертизу чи вирішити спір щодо такої розбіжності в інший спосіб, встановлений законом.  3. У разі відсутності перекладу Рішення, ухвали Суду, ухвали Комісії чи іншої практики Суду, суд користується оригінальним текстом, в тому числі, тим, який оприлюднений на веб-порталі Суду в базі даних HUDOC.  4. У разі виявлення мовної розбіжності між перекладом та оригінальним текстом суд користується оригінальним текстом.  5. У разі виявлення мовної розбіжності між оригінальними текстами та/або в разі потреби мовного тлумачення оригінального тексту використовується відповідна практика Суду. |